

Развитие межкультурной коммуникативной компетенции при обучении деловому китайскому языку

Чжан Даньхуа, Лян Чуньюй

Шэньянский технологический институт, г. Шэньян, КНР

С целью преодоления языковых барьеров, возникающих у российских учащихся при деловом общении на китайском языке, предложена трехмерная модель развития компетенций, основанная на методе преподавания языка на основе задач. Охарактеризованы этапы проектной работы. Интегрируя три аспекта: владение языком, поведенческие нормы и когнитивные стратегии, разрабатывается поэтапная цепочка учебных задач. Эмпирические данные показывают, что данная модель значительно повышает эффективность межкультурной коммуникации обучающихся, обеспечивая инновационную парадигму преподавания делового китайского языка в русскоязычных регионах, имеющую как теоретическую ценность, так и практическую целесообразность.

Ключевые слова: метод обучения, основанный на задаче, деловой китайский язык, навыки межкультурной коммуникации, русские студенты, трехмерные компетенции.

1. Введение

1.1. Предпосылки исследования

Постоянная модернизация экономического и торгового сотрудничества между Китаем и Россией привела к значительному росту спроса на специалистов, владеющих как деловым китайским языком, так и профессиональными знаниями. Опираясь на фундамент международного сотрудничества и ориентируясь на международный опыт подготовки кадров, Шэньянскому технологическому институту срочно необходимо оптимизировать режим преподавания делового китайского языка для носителей русского языка (далее – «русские учащиеся»), чтобы удовлетворить этот реальный спрос.

1.2. Постановка проблемы

В настоящее время существуют значительные ограничения в преподавании делового китайского языка: режим обучения соответствует режиму преподавания китайского языка и заменяет только лексико-грамматический корпус делового языка, не позволяя эффективно реагировать на высокую сложность деловых контекстов и основные требования межкультурной коммуникации.

В процессе обучения русских учащихся обнаруживается, что они обычно сталкиваются с тремя основными препятствиями в деловом общении: семантическими ошибками, вызванными неуверенным

использованием профессиональной лексики, коммуникативным конфликтом, обусловленным культурными когнитивными различиями, и недостаточно сформированными профессиональными навыками. Поэтому вопрос о том, как систематически совершенствовать способность русских учащихся к деловому китайскому общению в соответствии с их кросс-культурными когнитивными характеристиками, стал одной из основных проблем, требующих безотлагательного решения.

1.3. Цели и ценности исследования

Основной принцип преподавания языка на основе задач (TBLT) – «обучение на практике», что соответствует практическим и кросс-культурным особенностям делового китайского языка благодаря контекстуальному дизайну задач, коммуникативной ориентации и смысловому подходу к обучению. Данное исследование выступает за использование TBLT для решения проблем, характерных для российских учащихся, и направлено на создание и проверку трехмерной системы компетенций TBLT для российских учащихся, которая обеспечит теоретическую основу и практическую парадигму для повышения эффективности преподавания делового китайского языка в России.

1.4. Методология исследования

В данной работе используется метод анализа литературы для анализа изучения отечественных и зарубежных исследований, чтобы изучить концепцию и пути развития метода обучения на основе задач, а также исследуется стратегия интеграции с учетом особенностей русских учащихся Шеньянского технологического института; сравниваются различия в знаниях, межкультурной коммуникативной компетенции и учебной инициативе студентов до и после применения метода обучения для оценки эффекта с помощью наблюдения за классом; предоставляются данные анкетирования для изучения знаний и потребностей учащихся.

2. Анализ целесообразности использования метода обучения на основе задач при формировании навыков межкультурной коммуникации в деловом китайском языке

2.1. Теоретические основы

Деловой китайский язык в целом относится к специализированному китайскому языку для иностранцев и иностранных студентов, которые участвуют в экономическом взаимодействии, таком как ведение бизнеса, инвестирование и покупка недвижимости в Китае [5, с. 3]. Данная программа реализуется на фоне усиления деловой активности в современной экономической жизни, в качестве основы взяты коммуникативные стратегии речи, а основное внимание уделяется развитию способности учащихся использовать коммуникативные стратегии в деловой активности, точно, адекватно и уместно выражать свои намерения, чтобы завершить деловую коммуникацию без проблем [6, с. 129].

Task-based Language Teaching (TLT) – это модель преподавания языка, основанная на заданиях, которая появилась в 1980-х годах и подчеркивает принцип «обучения через действие» [2, с. 233]. В ней подчеркивается содействие овладению языком через аутентичные и значимые коммуникативные задания.

Важнейшими особенностями метода обучения, основанного на заданиях, являются то, что он сосредоточен на коммуникативном процессе и выражении смысла, что в качестве мотивации для обучения используются конкретные задания, что процесс выполнения заданий является процессом обучения, что достижения в обучении отражаются в способе представления результатов выполнения заданий, и что в качестве конечной цели используется развитие коммуникативной компетенции студентов, что соответствует характеристикам практичности и межкультурной коммуникативной природы делового китайского языка.

2.2. Анализ характеристик обучения и образовательных потребностей российских учащихся

2.2.1. Характеристика профиля обучения российских учащихся

В ходе наблюдения за русскими студентами Шеньянского технологического института было выявлено, что в процессе изучения делового китайского языка возникают три основных идиосинкразических барьера:

Трудности перевода языка

Под влиянием структуры родного языка русские учащиеся склонны к грамматическим и структурным ошибкам в китайских выражениях. Отсутствие в русском языке таких грамматических правил, как «согласование субъекта и глагола» и системы квантификаторов, часто приводит к неправильному использованию квантификаторов в китайском языке, например, «три контракта» выражается как «三合同». Что касается терминологии, то русские учащиеся медленно понимают деловые сокращения (например, «FOB», «L/C» и т.д.), в основном из-за отсутствия соответствующих культурных понятий и контекстов в их языковой среде, и их общая эффективность понимания значительно ниже, чем у учащихся из англоязычной среды [4, с. 235].

Различия в культурном восприятии

В процессе делового общения существует значительная разница между китайской и российской логикой мышления и привычками общения. Российская сторона обычно использует линейную логику принятия решений «проблема – программа – реализация», в то время как китайская сторона предпочитает спиральную логическую структуру «отношения – подготовка – проблема – меандрирование – достижение консенсуса» [3, с. 197].

Разрыв между развитием профессиональных компетенций в реальном мире

Существующая система учебных планов не соответствует современной деловой практике, учебники устарели и оторваны от новой индустрии (например, трансграничной электронной коммерции), обучение основным практическим навыкам явно недостаточно, в сочетании с разработкой задач в классе и бизнес-потребностями предприятия в России, что затрудняет перенос обучающимися межкультурных стратегий в реальные сценарии.

2.2.2. Карьерная ориентация учебной мотивации

Результаты исследования показывают, что российские учащиеся в целом демонстрируют значительную инструментальную учебную мотивацию при изучении делового китайского языка, а их фундаментальные потребности обусловлены практическим фоном китайско-российского экономического и торгового сотрудничества, что проявляется в следующих трех уровнях профессиональной мотивации:

62,26% респондентов выразили надежду, что учебная программа будет включать более профессиональное содержание, такое как терминология международной торговли и ведение переговоров по условиям контракта, которые тесно связаны с работой, что значительно превышает их озабоченность общими языковыми навыками, такими как базовая разговорная речь, отражая их сильную зависимость от профессиональной практической направленности изучения языка.

92,45% учащихся придают большое значение систематическому преподаванию «китайской деловой культуры», а 90,57% учащихся хотят иметь возможность наблюдать или непосредственно участвовать в реальной деловой деятельности, чтобы улучшить свою культурную адаптацию и коммуникативную компетентность в реальных условиях. В основе этого требования лежит то, что в процессе работы российских компаний в Китае сотрудничеству часто мешает неправильная культурная интерпретация, например, китайская манера ведения делового общения на банкетах принимается за неэффективное развлечение.

81,13% учащихся предложили увеличить продолжительность курса, а в ходе интервью они выразили сильное желание систематически осваивать весь процесс делового общения и заложить прочный фундамент для своего будущего карьерного роста. Это свидетельствует о том, что их мотивация к обучению вышла за рамки овладения языком и направлена на совершенствование всесторонних профессиональных способностей и долгосрочное планирование карьеры.

Приведенный выше анализ показывает, что компетенция российских учащихся в деловом китайском языке должна охватывать три измерения: лингвистическое, поведенческое и когнитивное, что создает теоретическую базу и практическую основу для последующего построения трехмерной модели культивирования на основе заданий.

3. Построение трехмерной модели развития компетенций на основе задач

3.1. Принципы построения рамок модели

Трехмерная модель развития компетенций, предложенная в данной работе, основана на задании как связующем звене для синергетического развития лингвистической, поведенческой и когнитивной компетенций, как показано в табл. 1.

Таблица 1

Структура трехмерной модели развития компетенций и средства реализации

Измерение возможностей	Цель обучения	Тематика основных заданий
Языковое измерение	Точное применение деловой терминологии и активизация лексического запаса	Имитация переговоров по условиям контракта, упражнение по реагированию на споры
Поведенческие измерение	Адаптация к нормам невербальной коммуникации (социальная и личная дистанция)	Моделирование сценария межкультурных переговоров
Когнитивное измерение	Понимание различий между российской и китайской деловой этикой, логикой принятия решений	Посредничество в конфликтах совместных предприятий, разработка бесприигрышных программ

3.2. Принципы разработки заданий

Принцип аутентичности: реальные случаи китайско-российской торговли должны быть включены в структуру заданий, чтобы обеспечить приближение учебной ситуации к реальности и избежать предвзятости понимания, вызванной вымыслом культурных ситуаций. Например, в задании «Переговоры по контракту» учащимся предлагается выполнить имитационные упражнения, основанные на условиях реального «Китайско-российского контракта на импорт древесины», чтобы разобраться с различиями в интересах, возникающими в связи с пунктом «Компенсация за колебания курса рубля», предложенным российской стороной, и отработать навыки ведения переговоров в мультикультурном контексте. Это позволит учащимся отработать навыки ведения переговоров в мультикультурном контексте.

Принцип культурного контраста: ключевые точки культурного конфликта между Китаем и Россией должны быть сознательно заданы, чтобы направить учащихся на углубление кросс-культурного познания и стратегического мышления в процессе сравнения. Например, выполняя задание «Выбор деловых подарков», учащиеся могут выявить культурный разрыв между тем, что российская сторона дарит духи как символ доверия, и тем, что китайская сторона может неверно истолковать это как неподобающее поведение (например, взятку), чтобы сформулировать более подходящие стратегии делового этикета.

Принцип ступенчатой сложности: как показано в табл. 2, следует выстраивать многоуровневую подготовку по компетенциям.

Проектирование коммуникативных задач по степени сложности

Иерархия задач	Содержание задачи	Планируемые результаты
Элементарная задача	Запись на прием по телефону для российских клиентов	Основное приветствие
Комбинированные задания	Разработка двуязычного меморандума о сотрудничестве между Китаем и Россией	Эквивалентность терминов
Интегрированные задачи	Посредничество в спорах о задержке логистики	Стратегии посредничества в конфликтах

3.3. Разработка модели развития потенциала

3.3.1. Модуль преобразования терминологии

Сфокусировавшись на механизме семантической реконструкции мигрирующей терминологии в юридических текстах, мы систематизировали пути концептуальной конверсии в кросс-лингвистических правовых контекстах. На примере китайского термина «гарантия» в рамках Гражданского кодекса Российской Федерации соответствующее понятие необходимо расширить с «гражданской гарантии» в узком смысле до «гарантии исполнения» или «штрафа» с характером неустойки. Термин «гражданская гарантия», например, в рамках Гражданского кодекса Российской Федерации, необходимо расширить от более узкого понятия «гражданская гарантия» до категории «гарантия исполнения обязательств» или «штраф» с характером неустойки [1, с. 61]. При обучении терминологии необходимо построить матрицу сопоставления отношений между китайскими и русскими юридическими терминами, уточнить семантические границы и функциональное позиционирование каждого термина в различных правовых системах, чтобы повысить способность обучающихся справляться с деловыми переговорами и обработкой юридических текстов.

3.3.2. Усвоение норм невербального коммуникативного поведения

На основе сценария деловых переговоров с помощью имитационного эксперимента строится параметрическая модель сравнения социальной / личной дистанции между китайскими и российскими партнерами, например, комфортное расстояние около 1,2 метра в китайском деловом общении и интимное расстояние около 0,8 метра в России, что помогает учащимся интуитивно воспринимать и адаптироваться к пространственным нормативным различиям между двумя культурами, а также повысить чувствительность и адаптивность невербальной коммуникации.

3.3.3. Механизмы вмешательства в когнитивные стратегии в «культуре лица»

В исследовании анализируется механизм «культуры лица», лежащий в основе поддержания отношений сотрудничества китайской стороной, разрабатывается система показателей для выявления невербальных подразумеваемых сигналов, таких как «уступка», и дается рекомендации российским студентам по точному пониманию подразумеваемых социальных стратегий в межкультурном деловом взаимодействии. Это поможет российским учащимся точно понимать подразумеваемые социальные стратегии в межкультурном деловом взаимодействии, эффективно избегать конфликтов и способствовать прочному развитию отношений сотрудничества.

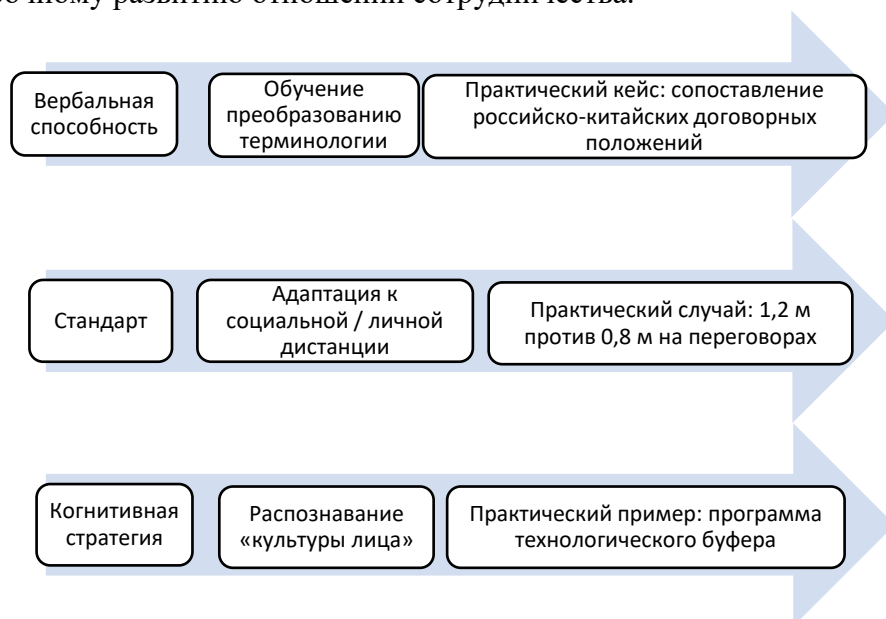


Рис. 1. Средства и цели обучения 3D-компетентности

3.4 Разработка трехмерной системы оценки развития компетенций

Для оценки эффективности обучения российских учащихся по трехмерной траектории развития компетенций необходимо построить комплексную трехмерную систему оценки, включающую три измерения: самооценку учащихся, групповую взаимооценку и оценку преподавателя. Самооценка делает акцент на саморефлексии и метакогнитивных способностях, а также на приобретении знаний, применении навыков и отношении к обучению. Взаимная оценка фокусируется на совместной работе, оценивая общение, решение проблем и вклад каждого участника. Оценка преподавателя основывается на профессиональных перспективах, сочетая количественные и качественные подходы для оценки глубины знаний, владения навыками, качества мышления и всесторонней грамотности. Результаты оценки интегрируются в комплексную оценку в соответствии с заданными весами, обеспечивая многомерную обратную связь и динамический мониторинг результатов внедрения (см. рис. 2).



Рис. 2. Трехмерная траектория обучения компетенциям

3.5. Эффективность модели, основанной на данных

В данном исследовании однородные по уровню подготовки российские учащиеся были разделены на экспериментальную и контрольную группы в рамках квазиэкспериментального дизайна. В экспериментальной группе использовалась трехмерная модель развития компетенций на основе задач, в то время как контрольная группа придерживалась традиционного метода обучения. После 12 недель обучения результаты в экспериментальной группе оказались значительно лучше, чем в контрольной по всем показателям трехмерной компетентности (см. табл. 2) Видно, что трехмерная модель систематически решает структурные недостатки традиционного обучения в развитии межкультурной компетенции за счет аутентичности цепочки заданий и механизма обратной связи, основанного на данных.

Таблица 3

Результаты анкетирования российских учащихся (N=38),
Шеньянский технологический институт

Оценочное измерение	Среднее значение в контрольной группе (5 баллов)	Среднее значение в экспериментальной группе (5 баллов)	Динамика
Точность терминологии	2.8	4.1	+46.6%
Культурная адаптация	3.2	4.3	+34.4%
Эффективность регулирования конфликтов	2.5	3.9	+56%

4. Заключение

Исходя из открытости и культурного разнообразия глобальной бизнес-среды, в данной статье систематически объясняется основной смысл компетенции межкультурной коммуникации в международном бизнесе. Система компетенций охватывает такие базовые измерения, как межкультурная чувствительность и культурная адаптивность, которые требуют от практиков толерантности к разнородным культурам, и распространяется на такие измерения, как построение отношений, посредничество в конфликтах и глобальное лидерство, образуя многомерную структуру, имеющую важное теоретическое и практическое значение для подготовки кадров.

Данное исследование подтверждает эффективность метода обучения, основанного на выполнении заданий, в развитии деловой межкультурной коммуникативной компетенции российских учащихся, что значительно улучшает их способность к применению китайского языка, способствует их культурной адаптации, и предоставляет воспроизводимую парадигму для подготовки студентов в юго-восточных регионах России. Однако исследование ограничено недостатком ресурсов для подготовки учителей к преподаванию межкультурной коммуникации и отсутствием систематического сопоставления китайской и русской культур в учебниках, что отражается на эффективности преподавания и культивирование более глубокой компетенции. Поэтому в будущем необходимо разработать систематический корпус китайско-российских сравнений деловой культуры, чтобы обогатить содержание обучения, расширить сотрудничество между школой и предприятием, объединить с программами стажировки на предприятиях Шэньяня, повысить способность студентов к межкультурной деловой практике и способствовать синергии между промышленностью и образованием.

Список литературы

1. 刘瑛. 论 CISG 损害赔偿制度中的可预见要求[J]. 广东行政学院学报. 2012, 24(02):61. DOI: 10.13975/j.cnki.gdxz.2012.02.018 [Лю Ин. О требовании предсказуемости в системе возмещения ущерба CISG // Журнал Гуандунского административного колледжа. 2012, 24(02). С. 61. DOI:10.13975/j.cnki.gdxz.2012.02.018.]
2. 王娟. 基于职业能力培养视角的高职英语有效课堂研究[J]. 海外英语, 2025, (02): 233. [Ван Хуан. Исследование эффективности преподавания английского языка в высших профессиональных колледжах с точки зрения развития профессиональной компетентности // Английский за рубежом. 2025, (02). С. 233.]
3. 王国红. 中俄跨文化交际障碍及应对策略研究[J]. 文化创新比较研究, 2018, 2(16):197 [Ван Гохун. Исследование межкультурных барьеров и стратегий преодоления коммуникативных трудностей в китайско-российских

- отношениях // Сравнительные исследования культурных инноваций. 2018, 2(16). С. 197.
4. 王微佳. 商务汉语写作教材助读系统比较研究 [D]. 山东师范大学, 2021. DOI:10.27280/d.cnki.gsdsu.2021.235 [Ван Вэйцзя. Сравнительное исследование систем помощи при чтении в учебниках по деловому китайскому письму. Шаньдунский педагогический университет, 2021. DOI:10.27280/d.cnki.gsdsu.2021.235].
 5. 袁建民. 关于“商务汉语”课程、教学和教材的设想 [J]. 云南师范大学学报, 2004 年, 第 2 期: 第 3 页 [Юань Цзяньминь. Преподавание и дизайн учебных материалов курса «Делового китайского языка» // Журнал Юньнаньского педагогического университета. 2004. № 2. С. 3].
 6. 张黎. 经贸汉语课程研究 [M]. 北京: 商务印书馆, 2007 年, 第 129 页 [Чжан Ли. Исследование учебной программы по китайскому языку для бизнеса и торговли. Пекин: Коммерческая пресса, 2007. С. 129].

Об авторах:

ЧЖАН Даньхуа – старший преподаватель, преподаватель китайского языка, Шэньянский технологический институт (113122, КНР, Провинция Ляонин, г. Шэньян, Демонстрационная зона реформ и инноваций Шэньфу, улица Биньхэ, Восточная секция, д. 1), e-mail: 1310532364@qq.com

ЛЯН Чуньюй – аспирант, старший преподаватель, преподаватель русского языка, Шэньянский технологический институт (КНР, 113122, Провинция Ляонин, г. Шэньян, Демонстрационная зона реформ и инноваций Шэньфу, улица Биньхэ, Восточная секция, д. 1), e-mail: 1986354138@qq.com

Developing intercultural communicative competence in teaching business Chinese

Zhang Danhua, Liang Chunyu

Shenyang Institute of Technology, Shenyang, PRC

To overcome language barriers that Russian students encounter when communicating in Chinese for business, a three-dimensional competency development model based on a task-based language teaching method is proposed. The stages of the project work are described. By integrating three aspects: language proficiency, behavioral norms, and cognitive strategies, a step-by-step chain of learning tasks is developed. Empirical data show that this model significantly improves the effectiveness of intercultural communication among students, providing an innovative paradigm for teaching business Chinese in Russian-speaking regions that has both theoretical value and practical feasibility.
Keywords: *task-based language teaching (TBLT); business Chinese; cross-cultural communication competence; Russian-speaking learners; three-dimensional competencies.*

Принято в редакцию: 20.06.2025 г.

Подписано в печать: 26.11.2025 г.